



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου **187**

10 Νοεμβρίου 1994

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

2249. Κύρωση Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την οικονομική, βιομηχανική, τεχνολογική και επιστημονική συνεργασία. ... 2
-
-

Άρθρο δεύτερο

Τα πρωτόκολλα-πρακτικά που καταρτίζονται βάσει του άρθρου 11 της Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, της δε Συμφωνίας που κυρώνεται από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 12 παρ. 1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 5 Νοεμβρίου 1994

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Α. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ
Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 7 Νοεμβρίου 1994

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Γ. ΚΟΥΒΕΛΑΚΗΣ

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2249

Κύρωση Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την οικονομική, βιομηχανική, τεχνολογική και επιστημονική συνεργασία.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Συμφωνία μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την οικονομική, βιομηχανική, τεχνολογική και επιστημονική συνεργασία, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 30 Ιουνίου 1993, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ, ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας:

Αποκαλούμενες στο εξής "τα Συμβαλλόμενα Μέρη"

- Επιθυμώντας την περαιτέρω ανάπτυξη της οικονομικής, βιομηχανικής, τεχνολογικής και επιστημονικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών επί τη βάσει της ισότητας και προς το αμοιβαίο όφελος:

- Επιθυμώντας την εξασφάλιση της συνέχειας και την περαιτέρω ενίσχυση των πολύπλευρων σχέσεων μεταξύ της Ελλάδας και της Ρωσίας:

- Επιβεβαιώνοντας τη θέληση να συμβάλλουν πραγματικά στη δημιουργία ενός ενιαίου οικονομικού χώρου στην Ευρωπαϊκή Ήπειρο:

- Πεισισμένες ότι η ανάπτυξη της μακροχρόνιας

συνεργασίας σε μια ευρύτερη βάση ανταποκρίνεται στα αμοιβαία συμφέροντα:

- Λαμβάνοντας υπόψη, ότι οι σημαντικές αλλαγές στην οικονομική δομή και στους οικονομικούς μηχανισμούς της Ρωσικής Ομοσπονδίας δημιουργούν νέες δυνατότητες για τη συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών σε όλα τα επίπεδα:

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, στα πλαίσια της αντίστοιχης νομοθεσίας τους και λαμβανομένων υπόψη των διεθνών τους υποχρεώσεων, θα ευνοήσουν την ανάπτυξη της οικονομικής, βιομηχανικής, τεχνολογικής και επιστημονικής συνεργασίας και θα καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για την ενίσχυσή της σε όσο το δυνατόν ευρύτερη βάση σε όλους τους τομείς που θα θεωρηθούν αμοιβαίως ενδιαφέροντος και οφέλους.

Άρθρο 2

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη επισημαίνουν την ύπαρξη αυξημένου ενδιαφέροντος για την ανάπτυξη της συνεργασίας στους ακόλουθους τομείς:

- βιομηχανία, συμπεριλαμβανομένων των ναυπηγικών κατασκευών και επισκευών,
- γεωργία, συμπεριλαμβανομένης της αγροτικής βιομηχανίας,
- κατασκευαστικές και οικοδομικές δραστηριότητες,
- μεταφορές, συμπεριλαμβανομένων των θαλάσσιων μεταφορών,
- τραπεζικές, ασφαλιστικές και άλλες χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες,
- τουρισμό,
- επαγγελματική εκπαίδευση.

Οι τομείς αυτοί δεν είναι περιοριστικοί και η συνεργασία μπορεί να επεκταθεί σε οποιονδήποτε τομέα αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Άρθρο 3

Η οικονομική, βιομηχανική και τεχνολογική συνεργασία θα πραγματοποιείται στα πλαίσια της νομοθεσίας που ισχύει σε κάθε χώρα επί τη βάσει συμβολαίων, προγραμμάτων και συμφωνιών, των οποίων το συγκεκριμένο περιεχόμενο θα καθορίζεται από κοινού από τους αντίστοιχους οργανισμούς, επιχειρήσεις και εταιρίες των δύο χωρών.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για να διευκολύνουν τη συνεργασία αυτή, με τη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για:

- την πραγματοποίηση και προστασία επενδύσεων,
- τη συνεργασία και ειδικευση στην παραγωγή,
- την προώθηση της συνεργασίας μεταξύ μικρομεσαίων επιχειρήσεων και τη δημιουργία μικτών επιχειρήσεων με σκοπό την προσέλκυση όσο το δυνατόν μεγαλύτερου αριθμού συμμετεχόντων στη συνεργασία,
- την ανάπτυξη συναλλαγών προϊόντων και υπηρεσιών και την προώθησή τους σε νέες αγορές,
- την προώθηση συμφωνιών παροχής αμοιβών δικαιωμάτων χρήσεως,

- την προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας,
- την εξασφάλιση της ανταλλαγής πληροφοριών στον τομέα της οικονομίας, του εμπορίου και της νομοθεσίας τους στον τομέα της επιχειρηματικής δραστηριότητας,
- τη διευκόλυνση επαφών μεταξύ ελληνικών και ρωσικών οργανισμών, επιχειρήσεων και εταιριών, ιδίως με την οργάνωση συμποσίων και σεμιναρίων, την ανταλλαγή επισκέψεων αντιπροσωπειών από επιχειρηματίες και ειδικούς, καθώς και με τη συμμετοχή τους σε εκθέσεις.

Άρθρο 4

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προωθήσουν την ανάπτυξη της μεταξύ τους επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας, ιδίως με την ενίσχυση των σχέσεων μεταξύ επιστημονικών οργανισμών, επιστημόνων και ειδικών των δύο χωρών, με σκοπό την από κοινού εξέταση επιστημονικο-τεχνολογικών θεμάτων και την επεξεργασία κοινών επιστημονικών προγραμμάτων στους τομείς που εμφανίζουν ιδιαίτερες προοπτικές για την επιστημονική και τεχνολογική πρόοδο.

Άρθρο 5

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα δημιουργήσουν ευνοϊκές συνθήκες για την ανάπτυξη της συνεργασίας μεταξύ των αντίστοιχων οργανισμών και επιχειρήσεών τους στον τομέα της νέας τεχνολογίας, σύμφωνα με τις εθνικές τους προτεραιότητες και στα πλαίσια της νομοθεσίας τους.

Άρθρο 6

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα δημιουργήσουν τις κατάλληλες προϋποθέσεις και θα λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα για την πραγματοποίηση της βιομηχανικής συνεργασίας στο επίπεδο που ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της οικολογικής ασφάλειας.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δηλώνουν την ετοιμότητά τους να προωθήσουν τη συνεργασία στον τομέα της πρόληψης τεχνολογικών κινδύνων και βλαβών και αποτροπής της ρύπανσης του περιβάλλοντος.

Άρθρο 7

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία στον τομέα της εκπαίδευσης ειδικευμένου προσωπικού για απασχόληση στον τομέα της γεωργικής παραγωγής, στο χώρο των υπηρεσιών, στο τραπεζικό σύστημα και σε άλλους οικονομικούς τομείς ιδιαίτερου ενδιαφέροντος.

Άρθρο 8

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποδίδουν μεγάλη σημασία στη διεύρυνση της συνεργασίας τους στα πλαίσια των διεθνών οικονομικών και χρηματοδοτικών οργανισμών.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για την ανάπτυξη της οικονομικής συνεργασίας σε πανευρωπαϊκό επίπεδο.

Άρθρο 9

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή εμπειριών στην πολιτική της περιφερειακής οικονομικής ανάπτυξης και με κάθε δυνατό τρόπο θα συμβάλλουν στην προώθηση της στενής συνεργασίας μεταξύ συγκεκριμένων περιοχών και περιφερειών των δύο χωρών.

Άρθρο 10

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα διευκολύνουν αμοιβαία, εφόσον παραστεί ανάγκη, την εγκατάσταση και δραστηριότητα γραφείων επιχειρήσεων, εταιρειών και οργανισμών τους, στα πλαίσια της ισχύουσας νομοθεσίας τους και των διεθνών τους υποχρεώσεων.

Άρθρο 11

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συνιστούν με την παρούσα Συμφωνία Μικτή Ελληνο-Ρωσική Επιτροπή οικονομικής, βιομηχανικής, τεχνολογικής και επιστημονικής συνεργασίας, με σκοπό την εξασφάλιση της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας και αντικείμενο, ιδίως, την εξέταση τρεχόντων θεμάτων και την επεξεργασία μέτρων, που αποβλέπουν στη διεύρυνση των δυνατοτήτων και τη βελτίωση των όρων της διμερούς συνεργασίας στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα Συμφωνία.

Η Επιτροπή θα αποτελείται από εκπροσώπους των Συμβαλλόμενων Μερών και θα συνέρχεται εναλλάξ στις πρωτεύουσες των δύο χωρών τουλάχιστον κάθε δύο (2) χρόνια, εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά.

Για το συντονισμό της συνεργασίας σε ιδιαίτερους τομείς και σε συγκεκριμένα σχέδια η Επιτροπή μπορεί να συνιστά ομάδες εργασίας.

Άρθρο 12

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη επιβεβαιώνουν το αμοιβαίο ενδιαφέρον τους για τη συνέχιση της συνεργασίας στα πλαίσια των διμερών συμφωνιών για τη συνεργασία στους διάφορους τομείς της οικονομίας, οι οποίες έχουν υπογραφεί μεταξύ της Ελλάδας και της Ε.Σ.Σ.Δ..

Τα συγκεκριμένα θέματα που ανακύπτουν θα εξετάζονται στα πλαίσια της Μικτής Επιτροπής, που προβλέπεται στο άρθρο 11 της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 13

Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες από την ημερομηνία της τελευταίας γνωστοποίησης, από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, για την ολοκλήρωση των νόμιμων διαδικασιών για το σκοπό αυτόν. Θα παραμείνει σε ισχύ για μια περίοδο δέκα (10) ετών, από την ημερομηνία ενάρξεως της ισχύος της.

Εκτός εάν το ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη καταγγείλει τη Συμφωνία τουλάχιστον έξι (6) μήνες πριν από την ημερομηνία λήξεως της ισχύος της, η παρούσα Συμφωνία θα παρατείνεται αυτοματικά για δεκαετίες πε- ριόδους. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να καταγγείλει τη Συμφωνία, κατόπιν ανακοινώσεως, τουλάχιστον έξι (6) μήνες πριν από την ημερομηνία λήξεως της τρέχουσας περιόδου ισχύος της.

Κατά τη λήξη της παρούσας Συμφωνίας οι διατάξεις της εξακολουθούν να εφαρμόζονται σε όλα τα συμβόλαια και συμφωνίες που συνήφθησαν κατά τη διάρκεια της ισχύος της και οι όροι τους δεν έχουν εκπληρωθεί κατά τη λήξη της.

Έγινε στην Αθήνα εις διπλούν, την 30ή Ιουνίου 1993 στην ελληνική και ρωσική γλώσσα και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

(υπογραφή)

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ
ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ
ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ

(υπογραφή)

Άρθρο δεύτερο

Τα πρωτόκολλα-πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 11 της Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, της δε Συμφωνίας που κυρώνεται, από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 13 παρ. 1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 5 Νοεμβρίου 1994

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ
Γ. ΜΩΡΑΪΤΗΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Α. ΜΙΚΡΟΥΤΣΙΚΟΣ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ
ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
Κ. ΛΑΛΙΩΤΗΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΑΣ
Γ. ΚΑΤΣΙΦΑΡΑΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ
Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 7 Νοεμβρίου 1994

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Γ. ΚΟΥΒΕΛΑΚΗΣ